



世界卫生组织



中国检验检疫科学研究院



中国国际旅行卫生保健协会

国际旅行卫生

International Travel and Health

(2012版含2014更新内容)

原著 世界卫生组织

主译 张 敏



中国质检出版社
中国标准出版社

国际旅行卫生

International Travel and Health

(2012 版含 2014 更新内容)

原著 世界卫生组织
主译 张 敏

中国质检出版社
中国标准出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

国际旅行卫生(2012 版含 2014 更新内容)/(瑞士)世界卫生组织原著;张敏主译. —北京:中国质检出版社, 2015. 9

ISBN 978-7-5026-4188-7

I. ①国… II. ①世… ②张… III. ①旅游保健 IV. ①R161

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 135825 号

世界卫生组织于 2012 年出版

书名 International travel and health: situation as on 1 January 2012

©World Health Organization 2012

世界卫生组织已授予中国国际旅行卫生保健协会该书(包括其 2014 update)中文版本的翻译和出版权。

中国质检出版社 出版发行
中国标准出版社

北京市朝阳区和平里西街甲 2 号(100029)

北京市西城区三里河北街 16 号(100045)

网址:www.spc.net.cn

总编室:(010)68533533 发行中心:(010)51780238

读者服务部:(010)68523946

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

各地新华书店经销

*

开本 880×1230 1/32 印张 9.375 字数 304 千字

2015 年 9 月第一版 2015 年 9 月第一次印刷

*

定价:39.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换

版权专有 侵权必究

举报电话:(010)68510107

译者名单

主译 张 敏

译者 (按姓氏拼音为序)

(2012 版)

卜宏磊 何洪涛 李云峰 刘春芳

刘 君 刘智勇 吕昆仑 孟 菁

盛鸿颖 田 睿 王 冰 王俊贤

王康琳 徐翮飞 杨清双 张 敏

周 娴 周 心

(2014 更新内容)

方志强 郝玉通 姜 卓 田玲玲

王 静 张 瑾 张 敏 张 明

周 娴

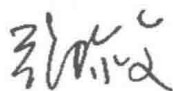
译者序

在国家质量监督检验检疫总局卫生检疫监管司的组织和领导下，以中国检验检疫科学研究院卫生检疫研究所为主体单位的世界卫生组织国际旅行卫生合作中心（以下简称合作中心）得到世界卫生组织（WHO）的任命。合作中心的任务之一就是协助 WHO 在旅行卫生领域的公共卫生工作，尤其是国际旅行卫生出版物的翻译。

《国际旅行卫生》（2012 版含 2014 更新内容）是在 2012 版的基础上，补充 2014 更新的内容，实时修订了第六章“疫苗可预防性疾病与疫苗”、第七章“疟疾”和附录 1“具有黄热病传播风险的国家和要求接种黄热病疫苗的国家”、“国家名录 黄热病疫苗接种要求和推荐意见、疟疾状况及其他预防接种要求”的更新内容。这四部分占了全书一半以上内容。

《国际旅行卫生》（2012 版含 2014 更新内容）的翻译和出版得到了 WHO 吉尔斯鲍梅罗尔博士（Dr. Pomerol Gilles Henri Jean）的大力支持和热心协助。他是本书英文版的主编之一，也是合作中心的联络官员，在国际旅行卫生和公共卫生流行病学领域具有很高的威信和影响力，对于中国国际旅行卫生的发展、给与了极大的支持，在此对他的辛勤工作表示崇高的敬意。

在该书的编译出版过程中，中国检验检疫科学研究院、中国国际旅行卫生保健协会的同志和来自全国检验检疫系统的编译人员付出了辛勤劳动，这是他们对检验检疫和国际旅行卫生事业的重要贡献。相信此书会持续受到广大读者的欢迎。



国家质检总局卫生司司长

原著前言

以职业需要、社会活动、娱乐休闲和人道主义为目的而进行的大人群的国际旅行，参与其中的人员数量正不断增加。许多人的行程比过去长，旅行速度比原来快，且这两方面的增长保持着继续上升趋势。旅行者在陌生的环境中暴露于多种多样的健康危害中，而这些危害中的大部分，可通过旅行前、旅行中和旅行后采取的适当措施而降至最小。编写本书的目的是提供指导措施，以预防或减少与旅行者健康相关的不良后果。

本书主要针对医学和公共卫生方面的职业工作者，以便于他们向旅行者推荐预防措施；也力图为旅行社、旅行组织者、航空公司、船务公司等提供指引。我们尽可能将信息表格化以便于感兴趣的旅行者和非医学专业人士查阅。对于医学专业人士来说，因可以查阅其他辅助资料，所以本书只简要叙述了重要的信息。

本书希望就广泛的旅行相关问题给予指导意见。鉴于对医学工作者、旅行行业和旅行者自己在规避健康风险方面的作用已有一定的认识，本书对旅行和旅行者相关的不同形式的健康风险提出了推荐措施。

虽然有证据显示，许多传统观光客和商务旅行者已采用了适当的预防措施或得到了恰当的治疗。但对回原居住国探望朋友和亲戚的移民人群仍应给予特别的关注，他们是与健康风险相关的高危人群。

在这一版本中，加入了“即将出发的旅行者”这部分内容（见第9章）和主要的感染性疾病的全球分布情况；更新了疫苗推荐表。相

关章节经回顾后综述了当前可供选择的预防和治疗方法；修订了对旅行者有潜在健康危害的感染性疾病的相关信息，并就影响旅行者健康和幸福的负面因素给出了预防措施和信息；在疟疾相关章节中，对疟疾的化学药物预防和治疗的可选方案提供了更新信息。

本书的英文印刷版每年在修订后出版。英文网络版（见网址 <http://www.who.int/ith>）使信息得以持续更新，并提供了多种链接供查询有实用价值的信息，例如：国际间重要的疾病暴发流行新闻；实用型国家级旅行与健康信息网页链接；包含黄热病和疟疾流行状况、要求和推荐措施的交互式地图；高分辨率、更精确的疾病分布地图册等。我们的网站还设有名为“旅行最新更新信息”栏目，用以报告旅行卫生当前重要的进展信息。

原著者

原著致谢

Editors: Dr Gilles Poumerol and Dr Annelies Wilder-Smith

Assistants: Ruth Anderson, Sheila Nakpil and Christèle Wantz

The following WHO personnel made contributions in their fields of expertise:

Dr Jorge Alvar
Dr Hoda Atta
Dr Bruce Aylward
Dr Mauricio Barbeschi
Dr Eric Bertherat
Dr Gautam Biswas
Dr Léopold Blanc
Dr. Robert Bos
Dr Andrea Bosman
Dr Robert Butchart
Dr Keith Carter
Dr Claire—Lise Chaignat
Dr Yves Chartier
Dr Lester Chitsulo
Dr Eva Christophel
Dr Renu Dayal-Drager
Dr Neelam Dhingra-Kumar
Dr Philippe Duclos
Dr Chris Duncombe
Dr Mikhail Ejov
Dr Dirk Engels
Dr Rainier Escalada

Dr Socé Fall
Dr Olivier Fontaine
Dr Pierre Formenty
Dr Albis Gabrielli
Dr Bruce Gordon
Dr Max Hardiman
Dr Joachim Hombach
Dr Stéphane Hugonnet
Dr Kazuyo Ichimori
Dr Jean Jannin
Dr Georges Ki-Zerbo
Dr David Meddings
Dr Kamini Mendis
Dr Shanti Mendis
Dr François-Xavier Meslin
Dr Mark Nunn
Dr Otavio Oliva
Dr Peter Olumese
Dr Fernando Otaiza
Dr Margaret Peden
Dr William Perea
Dr Pere Perez Simarro

Dr Carmen Pessoa-Da-Silva
Dr Rakesh Mani Rastogi
Dr Aafje Rietveld
Dr Pascal Ringwald
Dr Cathy Roth
Dr Lorenzo Savioli
Dr Nikki Shindo
Dr Rudolf Tangermann
Dr Krongthong Thimasarn

Dr Marc Van Ommeren
Dr Yvan Velez
Dr Marco Vitoria
Dr Steven Wiersma
Dr David Wood
Dr Sergio Yactayo
Dr Taghi Yasamy
Dr Morteza Zaim
Dr Ghasem Zamani

WHO gratefully acknowledges the collaboration of the International Society of Travel Medicine, the International Civil Aviation Organization, the International Air Transport Association and the International Maritime Health Association.

WHO also gratefully acknowledges the collaboration of travel medicine experts and end-users of *International travel and health* who have provided advice and information for the 2011 edition:

Dr Paul Arguin, Chief, Domestic Response Unit, Malaria Branch, Division of Parasitic Diseases, Centers for Disease Control and Prevention, Atlanta, GA, USA

Dr Karen I. Barnes, Professor, Division of Clinical Pharmacology, Department of Medicine, University of Cape Town, South Africa

Dr Ron Behrens, Department of Infectious and Tropical Diseases London School of Tropical Medicine and Hygiene, London, England

Dr Anders Björkman, Professor, Division of Infectious Diseases, Karolinska University Hospital, Stockholm, Sweden

Dr Bjarne Bjorvatn, Professor, Centre for International Health, University of Bergen, Bergen, Norway

Dr Deborah J. Briggs, Professor, Department of Diagnostic Medicine/

Pathobiology, College of Veterinary Medicine, Kansas State University, Manhattan, KS, USA

Dr Geneviève Brousse, Département des Maladies Infectieuses, Parasitaires, Tropicales et Santé Publique, Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière, Paris, France

Dr Mads R. Buhl, Senior consultant in Infectious Diseases and Tropical Medicine, Aarhus University Hospital, Aarhus, Denmark

Dr Suzanne Cannegieter, Department of Clinical Epidemiology, Leiden University Medical Centre, Leiden, Netherlands

Dr Eric Caumes, Professor, Département des Maladies Infectieuses, Parasitaires, Tropicales et Santé Publique, Groupe Hospitalier Pitié-Salpêtrière, Paris, France

Dr David Chadwick, Senior Lecturer in Infectious Diseases, The James Cook University Hospital, Middlesbrough, England

Dr Charles D. Ericsson, Professor, Infectious Disease Medicine, Internal Medicine, Houston, TX, USA

Dr Anthony Evans, Chief, Aviation Medicine Section, International Civil Aviation Organization, Montreal, Canada

Dr David O. Freedman, Professor of Medicine and Epidemiology, Gorgas Center for Geographic Medicine, Division of Infectious Diseases, University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL, USA

Mr Tom Frens, Managing Editor, Shoreland Inc., Milwaukee, WI, USA

Dr Maia Funk, Research Scientist, Division of Communicable Diseases, WHO Collaborating Centre for Travellers' Health, Institute of Social and Preventive Medicine, University of Zurich, Zurich, Switzerland

Dr Hansjakob Furrer, Professor, University Clinic for Infectious Dis-

ease, Bern University Hospital and University of Bern, Bern, Switzerland

Dr Alfons van Gompel, Associate Professor in Tropical Medicine, Institute of Tropical Medicine, Antwerpen, Belgium

Dr Catherine Goujon, Service de Vaccinations Internationales et Médecine des Voyages, Centre Médical de l'Institut Pasteur, Paris France

Dr Peter Hackett, Altitude Research Center, University of Colorado Health Sciences Center, Aurora, CO, USA

Dr Christoph Hatz, Professor and Head of Department, Division of Communicable Diseases, Institute of Social and Preventive Medicine, University of Zurich, Zurich, Switzerland

Dr David Hill, Professor and Director, National Travel Health Network and Centre, London, England

Dr Shigeyuki Kano, Director, Department of Appropriate Technology, Development and Transfer, Research Institute, International Medical Centre of Japan, Tokyo, Japan

Dr Phyllis E. Kozarsky, Professor of Medicine/Infectious Diseases, Director, Travel and Tropical Medicine, Emory University School of Medicine, Atlanta, GA, USA

Dr Ted Lankester, Director of Health Services, InterHealth, London, England

Dr Damien Léger, Chief, Exploration et Prise en Charge des Troubles du Sommeil et de la Vigilance, Hôtel Dieu, Paris, France

Dr Rogelio López-Vélez, Head Tropical Medicine, Infectious Diseases Department, Ramón y Cajal Hospital, Madrid, Spain

Dr Anne McCarthy, Director, Tropical Medicine and International Division of Infectious Diseases, Ottawa Hospital, General Campus, Ot-

tawa, Canada

Dr Ziad A. Memish, Director, Gulf Cooperation Council States Center for Infection Control, King Abdulaziz Medical City, Riyadh, Saudi Arabia

Dr Marc Mendelson, Associate Professor and Head, Division of Infectious Diseases and HIV Medicine, University of Cape Town, South Africa

Dr Esperanza de Miguel García, Mental Health Department, University Hospital Virgen de las Nieves, Granada, Spain

Dr Deborah Mills, Travel Medicine Alliance Clinic, Brisbane, Australia

Dr Thomas P. Monath, Kleiner Perkins Caufield & Byers, Menlo Park, CA, USA

Dr Nebojša Nikolic, Medical Centre for Occupational Health Rijeka, Faculty of Maritime Studies, University of Rijeka, Rijeka, Croatia

Dr Eskild Petersen, Department of Infectious Diseases, Aarhus University Hospital, Aarhus, Denmark

Dr Lars Rombo, Infektionskliniken, Eskilstuna, Sweden

Dr Patricia Schlagenhauf-Lawlor, Senior Lecturer, Research Scientist, WHO Collaborating Centre for Travellers' Health, Institute of Social and Preventive Medicine, University of Zurich, Zurich, Switzerland

Dr Pratap Sharan, Professor, Department of Psychiatry, All India Institute of Medical Sciences, New Delhi, India

Ms Natalie Shaw, Secretary of the International Shipping Federation, London, England

Dr Mark Sobsey, Professor, Environmental Sciences and Engineering, University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA

Dr Gerard Sonder, Head, National Coordination Center for Travellers

Health Advice (LCR), Amsterdam, Netherlands

Dr Robert Steffen, Professor and Head, Division of Communicable Diseases, WHO Collaborating Centre for Travellers' Health, Institute of Social and Preventive Medicine, University of Zurich, Zurich, Switzerland

Dr Victoria Sutton, Director and Professor of Law, Center for Biodefense, Law and Public Policy, Lubbock, TX, USA

Dr Dominique Tessier, Unité Hospitaliere de Recherche et d'Enseignement sur le Sida, Centre Hospitalier de l'Université de Montréal, et Bleu, Réseau d'experts, Québec, Canada

Dr Claude Thibeault, Medical Adviser, International Air Transport Association, Montreal, Canada

Dr Oyewole Tomori, Redeemer's University, Ogun State, Ikeja, Lagos State, Nigeria

Dr Jane Zuckerman, Medical Director, Academic Centre for Travel Medicine and Vaccines and WHO Collaborating Centre for Travel Medicine, Royal Free and University College Medical School, London, England

目 录

1 健康危害因素及相关注意事项:一般注意事项	1
1.1 旅行相关风险因素	1
1.2 旅行前的医疗咨询	3
1.3 旅行相关健康风险评估	3
1.4 保健药盒和卫生间用品	4
通用保健药盒中的物品	4
1.5 有基础疾病和有特殊需要的旅行者	5
1.5.1 年龄	5
1.5.2 妊娠	6
1.5.3 残障	6
1.5.4 基础疾病	6
1.6 旅行保险	7
1.7 旅行行业专业人士的作用	8
1.8 旅行者的责任	8
1.9 旅行后的医学检查	9
扩展阅读	10
2 旅行方式:健康关注点	14
2.1 航空旅行	14
2.1.1 客舱气压	14
2.1.2 客舱湿度和脱水	15
2.1.3 臭氧	16
2.1.4 宇宙射线	16
2.1.5 晕动病	16
2.1.6 静止久坐、循环问题和深静脉血栓形成(DVT)	16
2.1.7 潜水	18
2.1.8 时差反应	18
2.1.9 心理问题	20

2.1.10	有健康问题或特殊需求的旅行者	20
	婴儿	20
	孕妇	20
	有基础疾病的旅客	21
	有基础疾病但经常出行的旅客	21
	牙科/口腔手术	21
	安检问题	21
	吸烟者	22
	残疾旅行者	22
2.1.11	感染性疾病在飞机上的传播	22
2.1.12	飞机除虫	23
2.1.13	机上医疗救助	23
2.1.14	航空旅行的禁忌	24
2.2	航海旅行	25
2.2.1	感染性疾病	26
	胃肠道疾病	26
	流感和其他呼吸道感染	26
	军团病	27
	其他感染性疾病	27
2.2.2	非感染性疾病	27
2.2.3	预防措施	27
	扩展阅读	28
3	危害健康的环境因素	30
3.1	海拔高度变化	30
3.2	炎热及潮湿	31
3.3	太阳紫外线	32
3.4	食源性和水源性健康风险	33
3.5	旅行者腹泻	33
3.6	休闲水体	35
3.6.1	低温暴露:低温浸泡	35
3.6.2	感染	36
3.6.3	预防措施	37

3.7 动物和昆虫	37
3.7.1 哺乳动物	37
3.7.2 蛇、蝎子和蜘蛛	38
3.7.3 水生动物	39
3.7.4 昆虫和其他疾病媒介	40
3.8 肠道寄生虫:对旅行者的危害	43
3.9 保障饮食、饮水卫生及避免昆虫叮咬要点	44
3.9.1 避免不安全食品及饮料的常识	44
3.9.2 如何处理质量可疑的水	45
3.9.3 媒介防护	45
扩展阅读	46
4 伤害和暴力	48
4.1 道路交通意外伤害	48
4.2 娱乐水体意外伤害	49
4.3 人际暴力伤害	50
扩展阅读	51
5 对旅行者具有潜在风险的感染性疾病	52
5.1 传播模式和常规预防措施	52
5.1.1 食源性疾病及介水感染性疾病	52
5.1.2 虫媒感染性疾病	52
5.1.3 人畜共患病	53
5.1.4 性传播疾病	53
5.1.5 经血液传播的感染性疾病	53
5.1.6 经空气传播的感染性疾病	53
5.1.7 经土壤传播的疾病	54
5.2 可对旅行者产生潜在健康风险的特定感染性疾病	54
扩展阅读	82
6 疫苗可预防性疾病与疫苗	83
6.1 总论	83
6.1.1 疾病预防	83
6.1.2 预防接种和其他预防措施	83
6.1.3 旅行前的计划	83

6.1.4	疫苗接种程序与施种	84
6.1.5	安全注射	85
6.1.6	联合疫苗和疫苗同时接种	85
6.1.7	旅行相关疫苗的选择	86
6.2	疫苗的常规接种和选择性接种	88
6.3	强制性预防接种	139
6.3.1	黄热病	139
6.3.2	流行性脑脊髓膜炎(流脑)	139
6.3.3	脊髓灰质炎	140
6.4	特殊人群	140
6.4.1	婴幼儿	140
6.4.2	少年和青年	140
6.4.3	频繁旅行者	140
6.4.4	孕妇	141
6.4.5	老年旅行者	142
6.4.6	患有慢性病的旅行者	142
6.4.7	HIV 阳性旅行者	143
6.5	不良反应和禁忌证	143
6.5.1	疫苗相关的不良反应	143
6.5.2	常见轻微的疫苗接种反应	143
6.5.3	罕见的严重不良反应	144
6.5.4	禁忌证	144
	扩展阅读	146
7	疟疾	150
7.1	背景	150
7.1.1	病因	150
7.1.2	传播途径	151
7.1.3	疾病特点	151
7.1.4	地区分布情况	152
7.1.5	旅行者的风险	152
7.2	预防措施	153
7.2.1	防蚊	153